

Madrid, 19 noviembre 1945

A Gabriela Mistral

Este magnífico acontecimiento del Nobel me da un motivo gozoso para reanudar con usted, Gabriela querida, una comunicación interrumpida durante seis tremendos años. Le aseguro que en el transcurso de ellos es ésta la primera alegría sana y entera que la vida me ofrece. Toda mi devoción personal y literaria, que es entrañable y absoluta, se me esponjó anteayer en un entusiasmo casi olvidado desde los viejos tiempos, al ver en "A B C" un retrato muyo con una enteca nota incapaz de disimular esta espléndida realidad hispánica.

En casa de Aguilar, el editor, le celebramos ayer sin restricciones, y me dieron un encargo que me pone muy hueca. Dice que hace ya tiempo le escribieron a V. solicitando su autorización para recoger su obra completa en la colección "Joya", pulcros volúmenes en papel biblia y encuadernados en piel, que usted conocerá. Figuran en esta serie el "Quijote", el "Romancero Español", "Horacio y Virgilio", "Unamuno", "Dante", "Rubén Darío", "Góngora", "Rosalia de Castro", "San Agustín" y otros autores contemporáneos. Como las ediciones son copiosas - creo que de 5.000 ejemplares - y se venden a cincuenta pesetas, parece que las condiciones económicas para el autor son bastante aceptables. Aguilar me ha encargado que le reitero de su parte y le recomiendo de la mía esta petición, y, de paso, me ha tentado con la esperanza de que podría ser yo quien preparara la edición y le quisiera ese estudio preliminar que llevan siempre estos volúmenes. Claro es que este detalle no tiene importancia más que para mí. Me doy perfecta cuenta de mi falta de categoría para tan alto menester, pero por otra parte se me ocurre pensar que no siempre ha de ser el proleguista el que da rango al prologado: ¿por qué no ha de ocurrir alguna vez lo contrario? De todos modos, lo esencial y lo que yo deseo con toda mi alma es que usted acceda a esta proposición de Aguilar, pues si encargaría la edición y el prólogo a quien usted le indicara sin sentirse coartada lo más mínimo por este interés mío, y yo me daría por muy contenta con el papel de mediadora triunfante.

Llevo aquí un poco más de dos años repatriada a Tortorí. Vivo en una apartada penumbra, de la humilde artesanía de la traducción, para la casa Aguilar, que es una especie de estación de convalecientes y realiza una espléndida labor editorial. En este tiempo llevo traducidos ocho o nueve libros, entre ellos una copiosa selección de Montaigne - que se publicará cuando Dios quiera -; recuerdo siempre que era éste uno de sus autores. Ahora estoy recogiendo y traduciendo toda la obra de Stendhal, para editarla, también cuando Dios quiera, en que he escogido los gordos de la serie Cervantes, Quevedo, Shakespeare, Séneca, Goethe, Gracian, etc.

[Carta] 1945 nov. 19, Madrid, [España] [a] Gabriela Mistral
[manuscrito] Consuelo Berges.

AUTORÍA

Autor secundario:Mistral, Gabriela, 1889-1957

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1945 nov. 19, Madrid, [España] [a] Gabriela Mistral [manuscrito] Consuelo Berges. [2] p. ; 28 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile